

Что на русском хорошо



История русскоязычных групп Анонимных Наркоманов за границей: Лондон, Хельсинки и Кипр

Русскоязычное сообщество за рубежом и раньше было мощным, а в последние несколько лет оно растёт и укрепляется. Что заставляет зависимых открывать русскоязычные группы АН за границей? С какими сложностями они сталкиваются? Какое место эти группы занимают в иностранной структуре обслуживания?

На эти и другие интересные вопросы ответят наши спикеры из Британии, Финляндии и Кипра.

Для кого и для чего

Мы просто познакомимся с ребятами, которые хотели открыть группу на своём языке для лёгкого общения, чтоб не было ни только языковых барьеров, но и культурных. В итоге собрались и открыли.

Основная аудитория собрания — это, конечно же, русскоязычные люди, которые иммигрировали в Великобританию. В основном ребята из России, стран Прибалтики, Украины, Молдовы и Беларуси. На группах многие рассказывают, как им сложно быстро интегрироваться в англоязычное сообщество. Например, у них на собраниях разливают кофе, а у нас, как вы

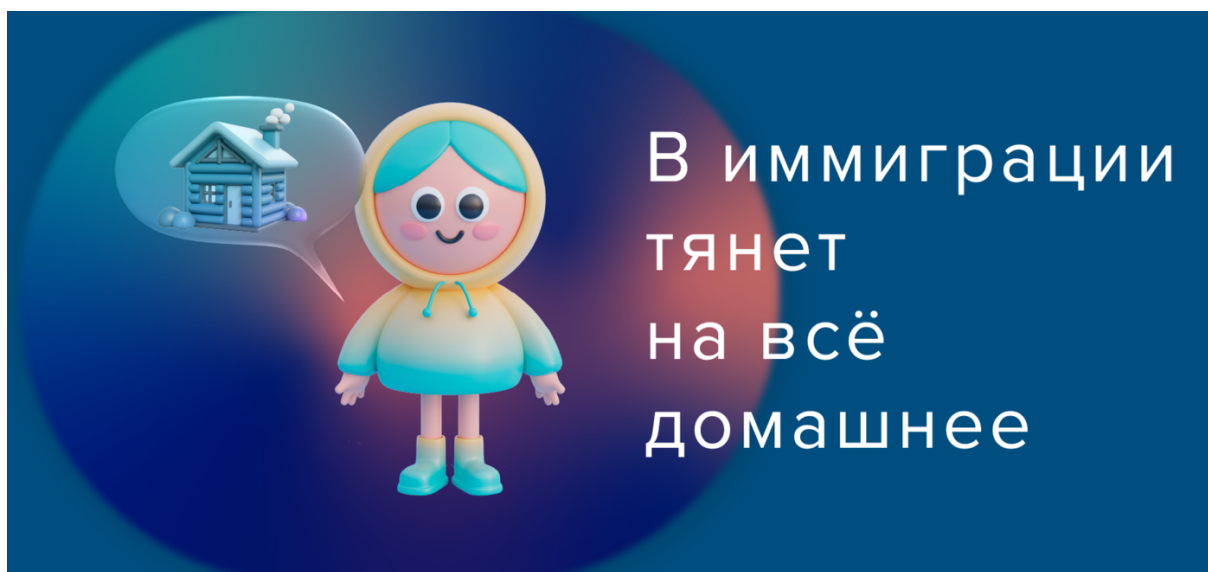
знаете, чай. Да и форматы собраний отличаются. Вот, скажем, собрание у них состоит из мини-спикерских, за которыми следуют вопросы.

Но важнее, наверное, то, что в иммиграции тянет на всё домашнее — на привычную еду, например, поэтому тут много магазинов для русских. Вот и с собраниями, по-моему, так же.

Дима, Лондон

Мы поняли, что нам не хватает родной речи, потому что на Кипре два раза в неделю Анонимные Наркоманы на английском, плюс группы параллельного сообщества тоже на английском. И всё. Англоязычные собрания — это круто, но прям не хватало русскоязычной группы. Мы не очень хотели заморачиваться с арендой в церквях. Поэтому решили сделать Zoom-группу два раза в неделю и в итоге разместились на «Транзите» <https://na-tranzit.org/>.

Женя, Кипр



Когда я стал выздоравливать, русскоязычного АН в Финляндии вообще не было, я ходил на русскоязычную группу параллельного сообщества. Да и там людей было немного: 2-4 человека. Спустя много лет, в 2014 году, появилась первая русскоязычная группа АН «Свеча». Её открывал не я, а другой парень с группы параллельного сообщества. Интересно, что он знал, что я тоже наркоман, но почему-то не стал мне про неё говорить.

С юмором это вспоминаю — личная группа АН на русском: ты сам себе

кассир, ведущий и секретарь. Полный контроль, полный кайф. Но если без шуток, про группу скоро узнал ещё один парень, и понеслось.

К нам приходили ребята из финского сообщества, у которых были русские корни, поддерживали, делились опытом, помогали встроиться в МКО, рассказывали о нашей группе. В конце 2016 года группа переехала в новое помещение, а в 2018 распалась. Причин я не знаю, потому что уже переехал в Россию. Ходят слухи, что люди просто перестали посещать, не хватало служащих.

В 2021 я снова вернулся в Хельсинки. И снова появилось множество желающих открыть русскоязычную группу АН, особенно среди тех, кто ходил на русскоязычные собрания параллельного сообщества. Они и составили костяк: после таких собраний они задерживались и проводили группу АН. Так с весны 2021 года мы начали поиск помещения, а уже осенью открыли группу «Волна».

Дима, Хельсинки

Наши у них

Чем отличается русскоязычная группа от других английских? Ну, наверное, к нам просто так не придёт новичок. Участников у нас меньше, да и ротация идёт гораздо медленнее. К нам приходят десятилетиями, остаются обычно подолгу. Нам непросто обращаться в местные структуры обслуживания за помощью, как в России. Не получится просто так прийти на местность и сказать: нужна поддержка, служащие, финансы.

Вообще в Лондоне было четыре русскоязычные группы, но только две из них продолжают работать. Другие две закрылись по каким-то причинам, вероятнее всего потому, что не собиралась Седьмая Традиция, не хватало служащих.

Дима, Лондон

К нам заходят в основном русскоязычные зависимые, которые живут за границей. Но в принципе может зайти любой выздоравливающий наркоман,

который просто открыл сайт «Транзита» <https://na-tranzit.org>, потому что группа проходит онлайн.

Поначалу это был группа для четверых людей на Кипре, которые немного в шоке с переезда. И нам нужна была именно своя группа, мы просто собирались вчетвером, потом решили — группа идёт, работает, почему бы не расширить её. И пришла идея сделать её более официальной.

Человеку, который живёт в России, было бы странно с нами на собрании. Мы говорим во многом про иммиграцию, про то, как приживаемся в новой стране, и про трудности, связанные с этим.

Женя, Кипр

Что толкает зависимых посещать нашу группу в Финляндии? Ну, во-первых, многие не говорят на финском, шведском или английском. Во-вторых, людям проще высказываться, формулировать мысли и передавать чувства на родном языке. А кроме того, многим нравится атмосфера, хотя они говорят на финском даже лучше, чем на русском. Кто бы ни пришёл к нам на группу, формат не меняется: к нам приходят финны, греки, шведы, сирийцы. Просто кто-то может вызваться в качестве переводчика.

Дима, Хельсинки



Не как у нас

Был создан отдельный регион для групп, проходящих не на английском, государственном, языке. На сегодняшний день туда входят группы на русском и литовском языках. Каждую группу на местности представляет ПГО. Мы постоянно транслируем информацию о том, что любой русскоговорящий зависимый может прийти к нам на группу, мы его ждём.

Наша группа представлена в Лондонском расписании. Просто там указано, что собрания проходят на русском языке. Прямо в названии группы написано, что мы – russian speaking meeting. Так гораздо меньше людей стало приходить по ошибке, потому что в названии всё сразу видно.

Впрочем, мы часто приглашаем спикеров, которые делятся опытом на английском с переводом на русский. К нам ещё приходят люди, у кого знакомые, друзья или члены семьи выздоравливают в русскоязычном АН. Например, жена в русскоязычном сообществе, а муж – в англоязычном. И он иногда тоже может зайти к нам, но формат от этого не меняется. Иногда кто-то берётся переводить.

Дима, Лондон

В принципе, групп Анонимных Наркоманов на Кипре немного, а в Москве я привык ходить на собрания каждый день.

С Седьмой Традицией у нас полный бардак, потому что из-за нынешней ситуации у всех везде разные карты, а такой темы, как Сбербанк, в Европе нет. Есть похожий аналог, но он гораздо сложнее, нельзя так свободно переводить людям деньги. Нам Седьмая нужна, чтобы оплачивать комнату в Zoom, и своих сил пока хватает. А как наладить сбор с тех, кто заходит из России, мы пока не понимаем. К сожалению, ребята из России пока не смогут поучаствовать в нашей Седьмой.

Женя, Кипр



С «семёркой» есть проблемы. Все пользуются кредитками, поэтому наличных часто просто не бывает у людей. Было непросто открыть онлайн-кошелёк группы. Теперь мы пускаем шапку и табличку с номером онлайн-кошелька. Но на мой взгляд онлайн-кошелёк не особо помог. Люди забывают о нём. Одно дело – достать наличные и сразу кинуть в шапку, другое – сохранить номер кошелька, зайти в приложение и совершить кучу действий.

Когда я был секретарем, я напоминал в чате, мол, не забудьте наличку или киньте на кошелёк. Когда же мы не могли собрать «кассу» на нужды группы и литературу, я делал рассылку, и мы пускали дополнительно шапку или договаривались скинуть определённую сумму. Это, кстати, тоже не всегда спасало. Литературу мы покупали в России или в Эстонии.

Русскоязычные группы участвуют в МКО. Во времена «Свечи» от группы ходило два человека: один с хорошим финским, знающий финское сообщество, второй — нет, чтобы постепенно приобщаться. От «Волны» мы направляем человека с хорошим знанием финского. Правда финское МКО только формируется, потому что оно распадалось год назад.

Дима, Хельсинки

Куда дальше

Мы активно общаемся после собраний, вместе выбираемся куда-то, всё очень неформально, от дискотек до спикер-джемов (*ред. — мероприятие АН с*

множеством спикеров). К примеру, недавно нашей группе «Четверг» исполнилось три года. Мы собирались друзьями, все, кто хотел, семьями, приятелями, звали независимых гостей, жарили мясо, была баня у нас, пили чай, общались, проводили собрания.

Дима, Лондон

Наша группа помогает русскоязычным зависимым на Кипре увидеться и сплотиться. У нас есть чат в Telegram, куда добавляем всех желающих. Сейчас очень много русских переезжает на Кипр, и благодаря этому чату все желающие могут увидеться. Мыслей прекращать не было ни одной, бывают со служащими проблемы, но прекращать не собираемся.

Женя, Кипр

Ребята иногда после группы ходят вместе поесть, пообщаться. Что-то всё время проходит, чтобы люди ощущали поддержку, понимали, что можно кайфовать без употребления с такими же, как ты. На мой взгляд, это очень важно, особенно для новичков. Чтобы у них внутри выстроилось понимание чистой, полноценной жизни.

Дима, Хельсинки

Спасибо, что читаете онлайн-газету! Хотите первыми узнавать о новых статьях? Добро пожаловать в наш телеграм-канал для читателей:<https://t.me/NAgazeta>.

Над статьёй работали:

Коля Ч. (корреспондент), Коля (редактор), Вероника (дизайнер),

Михаил Ка (корректор), Алексей (техник).